

# 現代英文標點 用法

作文・寫信・工商秘書必備 (附各類書信格式)



總經銷／吳氏圖書有限公司

台北市汀州路 423 號 2 F

電 話：(02)394-7172

定價：130 元

河馬外語教室004

1987 年 4 月 初版一刷

# 現代英文標點用法

(附各類書信格式)

——作文・寫信・工商秘書必備

著 譯 張世明

郵 撥 1075780-1

出版者 河馬文化出版社

電 話 (02)5928069

台北市重慶北路三段  
313巷8號二樓

印刷／優文印刷廠／台北市汕頭街 54 巷 42 弄 55 號 ☎ 306-3473

行政院新聞局局版臺業字第 3688 號(如有缺頁或破損，請寄回本社更換)

■版權所有・翻印必究■

H315

8914

614236

# 現代英文標點用法

作文・寫信・工商秘書必備



90097375

張世明 編著

河馬文化



# 目次

## 序：一本現代人讀/寫現代英文的必備書 · 9

### 第一章 大寫字母與連字號 · 17

#### 大寫字母

- (1) 句首 · 17
- (2) 專有名詞 · 17
- (3) 神祇 · 18
- (4) 作形容詞用的專有名詞 · 19
- (5) 親屬 · 19
- (6) 書籍，戲劇，影片，報紙，樂曲名稱 · 21
- (7) 個人頭銜 · 22
- (8) 詩歌 · 23
- 【習題一】 · 24

#### 連字號 -

- (9) 字的分割 · 27
- (10) 複合字 · 27
- (11) 字首與字尾 · 29
- (12) 日期與路線 · 30
- (13) 作形容詞用的片語或子句 · 31
- (14) 表示口吃或說話結巴 · 31
- 【習題二】 · 32

## 第二章 句點，問號與驚嘆號 · 33

### 句點 [.]

- (15) 完整的句子 · 33
- (16) 不完整的句子 · 33
- (17) 簡寫與縮寫 · 34
- (18) 小數點 · 34
- (19) 不完整的引文 · 35

【習題三】 · 36

【習題四】 · 39

【習題五】 · 41

### 問號 [?]

- (20) 直接問句 · 43

【習題六】 · 44

### 驚嘆號 [!]

- (21) 表強烈的情緒 · 45

【習題七】 · 46

## 第三章 逗點 [,] · 49

- (22) 逗點用法通論 · 49
- (23) 有時用於“and”之前 · 50
- (24) 有時用於“or”或“nor”之前 · 52
- (25) 通常放在“but”之前 · 54

- (26) “for”, “as”, “since” 等字作 “because”  
解時 · 55
- (27) “and”, “or/nor”, “but” 等字在句中位置  
太接近時 · 55
- 【習題八】 · 57
- (28) 一連串列舉的字或字羣 · 59
- 【習題九】 · 61
- 【習題十】 · 63
- (29) 連接句子的字和片語 · 64
- 【習題十一】 · 66
- (30) 副詞 · 67
- (31) 分詞片語 · 68
- 【習題十二】 · 68
- (32) 形容詞子句 · 70
- 【習題十三】 · 72
- (33) 同位語／同格語 · 73
- (34) 評論 · 74
- 【習題十四】 · 75
- (35) 談話對象的名字 · 76
- (36) 插入語和附加問句 · 76
- (37) 數字與日期 · 77
- (38) 順序倒裝的句子 · 77
- 【習題十五】 · 79
- 【習題十六】 · 80
- 【習題十七】 · 82

## 第四章 省略號／所有格號 □' · 85

(39) 省略掉的字母 · 85

(40) 所有格 · 87

(41) 某些複數形 · 90

【習題十八】 · 91

## 第五章 破折號 □— · 93

(42) 列舉一連串的名詞 · 93

(43) 表「解釋」或「評論」 · 94

(44) 與其他標點符號同用 · 94

(45) 戲劇性停頓 · 95

(46) 說話中的停頓 · 95

【習題十九】 · 96

## 第六章 冒號 □: · 99

(47) 列舉一連串的名詞 · 99

(48) 表「解釋」或「評論」 · 99

【習題二十】 · 100

## 第七章 分號 □; · 101

(49) 代替句點——連接平述句 · 101

(50) 代替逗點——作為主要分隔點 · 101

【習題二十一】 · 102

【習題二十二】 · 103

## 第八章 括號 · 105

- (51) 表夾於句中的「解釋」與「評論」 · 105
- (52) 與其他標點符號同用 · 106
- (53) 表「解釋」或「評論」的完整句子 · 106
- (54) 特別註解：表「解釋」或「評論」用的逗點、破折號、括號 · 107

【習題二十三】 · 108

## 第九章 引號, 斜體字, 底線 · 111

- (55) 表實際說過的話 · 111
- (56) 特殊的標號方式 · 112
- (57) 書報雜誌、影片等的名稱 · 112
- (58) 船舶、房子、旅館之名 · 113
- (59) 外來語 · 114
- (60) 作為「語言項目」之字 · 114
- (61) 表示非寫作人所選用的字 · 114
- (62) 格言和引文 · 115
- (63) 表示強調 · 115

【習題二十四】 · 116

## 第十章 直接敘述的標點 · 117

- (64) 基本句型——說話者為一人，說出的話為一句或數句 · 117

【習題二十五】· 120

【習題二十六】· 121

(65) 引號內的引號 · 122

【習題二十七】· 123

(66) 說話者只有一人，但說的話分成數段 · 124

(67) 說話者更換時——即說話者不止一人 · 124

【習題二十八】· 125

(68) 破折號、連字號及連串句點，在直接敘述  
中的特殊用法 · 126

## 第十一章 書信的標點 · 129

私人函件 · 129

社交信 · 129

商業書信 · 136

信封的寫法 · 141

英譯中文地址的寫法 · 142

## 第十二章 總複習 · 145

**習題解答** · 151

# 一本 現代人 讀/寫現代英文的 必備書

■ 張伯權 序

## 標點的故事

有關標點符號功用的故事，中文裏流傳最廣的，當然是徐文長的那張條子：「下雨天留客天留我不留」。其實這一句話，可以有七種點法，七種不同的意思。

現代人喜歡拿來訓誨別人的一句話——「做大事不做大官」——也有人將它改成「做大事？不，做大官。」你覺得怎麼樣？

還有，路邊牆上常見的一個標語。「過往人等，不得在此小便。」好事者提筆一改，便成了：「過往人，等不得，在此小便。」

類似的故事，英文裏也很多。

有個年輕人和未婚妻吵嘴，遞了一張紙條給她：

“Woman without her man is a savage.”

（沒有男人的女人是蠻子。）

美麗的少女也不甘示弱，原物奉還，不過添加了幾個符號：

“Woman! without her, man is a savage.”

（女人！缺少了她，男人就成了蠻子。）

這樣的「標點戰爭」，西洋史上最有名的是哲學家伏爾泰（Voltaire）以二個逗點挫辱腓特烈大帝的事情。

有一次，伏爾泰因故觸忤腓特烈大帝，王一怒下詔曰：“Frederick the Great declares Voltaire is an ass.”

（腓特烈大帝宣諭伏爾泰是個驢蛋。）

伏爾泰豈是省油之燈，僅僅添了二撇，便狠狠回戟一槍：“Frederick the Great, declares Voltaire, is an ass.”

（伏爾泰向世人宣佈，腓特烈大帝是個驢蛋。）

## 有意義！沒意義？

英文標點符號，是十五世紀才有的發明。在此以前的希臘或拉丁文古籍，正如我們古人寫文言文一樣，都不標點也不斷句。如果你想「折磨」朋友，不妨讓他讀一段：

Tellusnotinmournfulnumberslifeisbutane-  
mptydreamandthesoulisdeadthatslumpersandt-  
hingsarenotwhattheyseem

讀了上面幾則標點的故事，令人驚覺：我們習以為常的幾個小小符號，一撇一點之差，竟有如此奇妙的功效！

標點符號最重要的功能就是在使句子產生意義。標點符號如果改變，句子的意義也就跟着改變了。反過來說，

我們也必須具有完備而正確的標點知識，才能正確掌握文句的正確意義，減少「讀不懂」或「誤解」的困擾與挫折感。

下面有五個句子，請試着讀過一次，不要有任何遲疑，只要快速讀過即可——你就不難明白，為什麼我們要學習標點符號，以及正確使用標點符號的重要性。

1. While we were eating the dog began to bark.
2. To write a history of the past ten years of research is a minimum requirement.
3. If you wish to shoot the attendant will load the gun for you.
4. Two years before world war I had began.
5. I ran quickly for the bus was about to start.

當你第一眼快速讀過後，是不是難以明白這些句子的指意？你是不是需要多讀二、三遍，仔細推敲後才有一點眉目？原來這些句子缺少了一點東西——逗點。

再看下面這個例子，你認為那一句所表達的「歉意」更深？

- a. I'm sorry. You can't come with us.
- b. I'm sorry You can't come with us.

## 標點符號是造句的交通標誌

有人把標點符號比喻成公路上的交通標誌——告訴讀者那裏需要「停」，那裏需要「減速」；讓讀者知道作者在什麼地方「改道」，又在什麼地方「抄捷徑」。

總而言之，正確地運用標點符號可以避免字與字的「相撞」，防止句意發生「車禍」，使「寫」成為一件更安全的工作，「讀」成為更愉快而有收穫的享受。

「標點符號」和「交通號誌」究竟是怎樣的關係，我們不妨以下的圖表來示意：

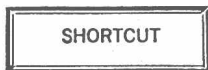


( 停 )

句點 ( The period ) .

問號 ( The question mark ) ?

驚嘆號 ( The exclamation mark ) !



( 捷徑 )

引號 ( Quotation marks ) “ ” 或 ‘ ’

句號 ( The period ) . ( 表縮簡寫 )

逗點 ( The comma ) , ( 代替 AND 或 OR )

刪節號 ( Ellipses ) ...



( 慢 )

|                      |   |
|----------------------|---|
| 逗點 ( The comma )     | , |
| 破折號 ( The dash )     | — |
| 冒號 ( The colon )     | : |
| 分號 ( The semicolon ) | ; |



( 改道 )

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| 成雙逗點 ( Commas in pairs )  | , , |
| 成雙破折號 ( Dashes in pairs ) | — — |
| 圓括號 ( Parentheses )       | ( ) |
| 方括號 ( Brackets )          | [ ] |

猶如在公路上開車需要交通標誌一樣，造句作文也需要使用正確的標點符號。

但，安全而愉快的駕駛，並不需要也不必要將整部繁瑣的交通規則背得滾瓜爛熟，因此本書企圖從繁細得徒然令人難以適從的「英文標點符號法典」中，整理出一本適合現代人讀/寫現代英文必須具備的「英文標點手冊」。我們力求將它編寫得近似一本“Punctuation Dictionary”一般，可以隨手查閱，隨時解決疑難。

本書乃根據 Ian Gordon 的 *Practical Punctuation* 編譯而成，完備而簡明，極適合國內教、學兩用的材料，因為每章節都針對國內學生，做了適當的編修；尤其第十一章「書信的標點」，更論及各類書信的格式寫法，以及中文地址英譯的問題。

張世明先生是位熱愛英語教學的好老師，我很樂意為他作序，並向讀者推薦這本優良小書——它是您學好英文，一起步便不能離手的必備書！

# 現代英文標點用法

(附各類書信格式)